


ALICE TALIGNANI

Traduttrice EN/ES/DE>IT



 Nazionalità: italiana
Residenza: Parma (Italia)

 alice.talignani87@gmail.com

 +39 3334522663

PROFILO PERSONALE

Le mie migliori qualità sono l'eccellenza e la passione per lo studio. In particolare, le lingue e la musica, discipline affini in quanto afferenti alla sfera del linguaggio e della comunicazione, sono state il leitmotiv della mia formazione e della mia vita lavorativa. Inoltre, nella mia variegata esperienza professionale, la dedizione e l'attenzione al dettaglio sono sempre state apprezzate.

ISTRUZIONE

MASTER IN TRADUZIONE AUDIOVISIVA: LOCALIZZAZIONE, SOTTOTITOLAGGIO E DOPPIAGGIO (2022-)

Universidad de Cádiz e Instituto superior de estudios lingüísticos y traducción (Sevilla)

INGLESE>ITALIANO

SPAGNOLO>ITALIANO

MASTER IN TRADUZIONE SETTORIALE

Scuola superiore per interpreti e traduttori di Pescara (2022)

INGLESE>ITALIANO

- Traduzione medica
- Traduzione per l'industria del turismo
- Traduzione per il web

TEDESCO>ITALIANO

- Traduzione tecnica
- Traduzione giuridico-commerciale
- Traduzione per il web

LAUREA MAGISTRALE IN MUSICOLOGIA

Università degli Studi di Pavia (2014) - 110/110 e lode

DIPLOMA ACCADEMICO DI I LIVELLO – PIANOFORTE

Conservatorio Arrigo Boito, Parma (2011) - 110/110

MATURITÀ CLASSICA

Liceo classico G. D. Romagnosi, Parma (2006) - 100/100

PUBBLICAZIONI

Edizioni critiche: Vito Giuseppe Millico, *Preludi e Sonate per Arpa*, a cura di Alice Talignani (Ut Orpheus Edizioni, Bologna, 2015).

Libretti per CD: *The Queens' Harp* (Da Vinci Classics, Osaka, 2017); *Alfredo Casella - Luigi Perrachio. Musica per arpa* (Tactus, Bologna, 2016).

Libretti di sala: *Tafelmusik: assaggiando la cucina storica* (Festival W. A. Mozart Rovereto 2016); *Ciascun suoni, balli e canti!* (Festival di Cremona Claudio Monteverdi 2014).

Articoli: *Vito Giuseppe Millico e le sue sonate per arpa* (Associazione Italiana dell'Arpa, 2017) <http://www.associazioneitalianarpa.it/vito-giuseppe-millico-e-le-sue-sonate-per-arpa/>.

LINGUE

Italiano: lingua madre

Spagnolo: utilizzato quotidianamente in famiglia. Perfetta comprensione orale e scritta (C2) - produzione orale e scritta di livello alto (C1)

Inglese: Certificato in Advanced English C1 (Cambridge Assessment English, 2021)

Tedesco: Goethe-Zertifikat C1 (Goethe-Institut, 2016)

ALTRE CERTIFICAZIONI

SDL TRADOS STUDIO

PROFESSIONAL:

partecipazione al corso base (SSIT Pescara, 2022)

CERTIFICAZIONI IT: EIPASS 7 MODULI USER VERSION 5.0 (CERTIPASS SRL, 2021)

CEDILS (Certificazione in didattica dell'italiano agli stranieri): con distinzione (Università Ca' Foscari Venezia, 2015)

ESPERIENZA LAVORATIVA

DOCENTE DI MUSICA E DI SOSTEGNO

marzo 2019 – agosto 2022

Scuole secondarie di primo grado statali e Scuola per l'Europa (Parma)

DOCENTE DI ITALIANO PER STRANIERI

maggio 2016 – dicembre 2019

Lezioni presso London School (Parma), Reggio Lingua (Reggio Emilia), EFSA (European Food Safety Authority), Chiesi Farmaceutici S.p.A. e altre aziende con sede a Parma. Lezioni individuali o di gruppo da livello principiante ad avanzato, con studenti di nazionalità e culture diverse (europee ed extra-europee) e con diversi obiettivi linguistici (comunicare in lingua italiana nella vita quotidiana o nel proprio contesto professionale).

CORRETTRICE DI BOZZE

aprile 2014 – dicembre 2018

Correzione di partiture e parti orchestrali presso Universal Edition e BOFM Tomek (Best of film music) – Vienna (Austria).

ASSISTENTE ALLA REGIA E INTERPRETE/TRADUTTRICE

settembre – dicembre 2014

presso Theater Nestroyhof/Hamakom e Kosmos Theater – Vienna (Austria)

- Organizzazione del piano orario delle prove
- Stesura dei libri di regia
- Mansioni di interpretariato e traduzione per agevolare la comunicazione tra regista, coreografa e i membri del cast (tedesco/italiano/inglese).